

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 42:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dodał: Oto słyszałem, że w Egipcie jest zboże. Zejdźcie tam i kupcie nam (je) stamtąd, abyśmy żyli, a nie umarli.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słyszałem, że w Egipcie jest zboże. Jedźcie tam i kupcie je dla nas, abyśmy przeżyli zamiast umierać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówił <i>im</i> : Oto słyszałem, że w Egipcie jest zboże. Jedźcie tam i kupcie <i>je</i> nam stamtąd, abyśmy żyli, a nie pomarli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił <i>im</i> : Otom słyszał, że jest zboże w Egipcie. Jedźcież tam, a kupcie nam stamtąd, abyśmy żywi byli, a nie pomarli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słyszałem, że pszenicę sprzedają w Egipcie; jedźcie a nakupcie nam potrzeb, abyśmy żyć mogli, a nie niszczeni niedostatkiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dodał: Właśnie słyszałem, że w Egipcie jest zboże. Idźcie tam i zakupcie dla nas zboża, abyśmy przetrwali i nie pomarli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł: Oto słyszałem, że w Egipcie jest zboże. Jedźcie tam, a zakupcie dla nas stamtąd zboża, abyśmy ostali się przy życiu i nie pomarli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dodał: Dowiedziałem się, że w Egipcie jest zboże. Idźcie tam i kupcie je dla nas, abyśmy przeżyli i nie poumierali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dodał: „Słyszałem, że w Egipcie jest zboże. Idźcie tam i kupcie je dla nas, byśmy nie umarli, lecz mogli przeżyć”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dodał: - Słyszałem, że w Egipcie jest zboże! Ruszajcie więc tam w dół i zakupcie tam zboża dla nas, abyśmy mogli przetrwać i byśmy nie poumierali.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Słyszałem, że jest żywność w Egipcie. Zejdźcie tam i kupcie tam dla nas [jedzenie] i przeżyjemy, i nie poumieramy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось я почув, що є пшениця в Єгипті. Підіть туди і купіть нам трохи їжі, щоб ми жили і не померли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I rzekł: Oto słyszałem, że w Micraim jest zboże; zejdźcie tam oraz nakupcie nam stamtąd, abyśmy się żywili i nie pomarli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dodał: ”Oto słyszałem, że w Egipcie jest zboże. Pójdźcie tam i zakupcie dla nas stamtąd, żebyśmy pozostali przy życiu i nie pomarli”.

¹⁾ <x>510 7:12</x>